

# 崔護《題都城南莊》

姓名：

去年今日此門中，人面桃花相映紅。人面不知何處去，桃花依舊笑春風。

## 注釋

(1)都：國都，指唐朝京城長安。

(2)人面：一個姑娘的臉。第三句中“人面”指代姑娘。

(3)笑：形容桃花盛開的樣子。

## 語譯

去年的今天，正是在長安南莊的這戶人家門口，姑娘你那美麗的面龐和盛開的桃花交相**輝映**，顯得分外**緋紅**。

時隔一年的今天，故地重遊，姑娘你那美麗的**倩影**，已不知去了哪裏，只有滿樹桃花依然笑迎著**和煦**的春風。

## 詩人故事

按照《太平廣記》的記載，落第考生崔護在清明節時獨自一人到長安南郊遊玩，認識了一位貌美如花的姑娘。一年後的清明節，崔護又前往南郊尋訪，結果發現姑娘已經**病入膏肓**。按照姑娘父親的說法，姑娘自從崔護走後就茶不思飯不想，後來身體越來越差。崔護聽說後非常感動，就來到姑娘的窗前失聲痛哭。沒想到姑娘聽到了他的哭聲，居然睜開了雙眼，再過了幾日，姑娘的病竟然完全康復。姑娘的父親喜出望外，就把女兒嫁給了崔護，成就了一段美好的姻緣。

## 賞析 (<https://read01.com/oLaeD5D.html>)

這首詩設置了兩個場景，「尋春遇艷」與「重尋不遇」，雖然場景相同，卻是物是人非。

第一個場面：尋春遇艷——「去年今日此門中，人面桃花相映紅。」詩人抓住了「尋春遇艷」整個過程中最美麗動人的一幕。「人面桃花相映紅」，不僅為艷若桃花的「人面」設置了美好的背景，襯出了少女光彩照人的面影，而且含蓄地表現出詩人**目注神馳、情搖意奪**的情狀，和雙方**脈脈含情、未通言語**的情景。

第二個場面：重尋不遇。還是春光**爛漫**、百花**吐艷**的季節，還是**花木扶疏**、**桃樹掩映**的門戶，然而，使這一切都增光添彩的「人面」卻不知何處去，只剩下門前一樹桃花仍舊在春風中**凝情**含笑。桃花在春風中含笑的聯想，本從「人面桃花相映紅」得來。去年今日，**佇立**桃樹下的那位不期而遇的少女，想必是**凝睇**含笑，脈脈含情的；而今，人面**杳然**，依舊含笑的桃花只能引動對往事的美好回憶和好景不常的感慨了。「依舊」二字，正含有無限**悵惘**。

整首詩其實就是用「人面」、「桃花」作為貫串線索，通過「去年」和「今日」同時同地同景而「人不同」的映照對比，把詩人因這兩次不同的遇合而產生的感慨，迴環往復、曲折盡致地表達了出來。因為是在回憶中寫已經失去的美好事物，所以回憶便特別珍貴、美好，充滿感情，這才有「人面桃花相映紅」的傳神描繪；正因為有那樣美好的記憶，才特別感到失去美好事物的悵惘，因而有「人面不知何處去，桃花依舊笑春風」的感慨。

### 補充

1. 輝映：景致光彩相互照映。
2. 緋(ㄈㄟ)紅：深紅。
3. 倩影：美麗的月影。比喻美女的身影。【例】小潘看過羅小姐之後，始終忘不了她的倩影。
4. 和煦：溫暖祥和的樣子。【例】冬日和煦的陽光照在身上，感覺真舒服。
5. 病入膏肓(ㄉㄨˋㄅㄛ)：膏，心下脂肪；肓，心臟和橫膈膜之間。中醫之「膏肓」即指心之下，膈之上的部位。膏肓相傳是身體內藥力所不及的地方。「病入膏肓」原指病位深隱難治，病情危重，無藥可救。後用「病入膏肓」比喻人、事已到無可挽回的程度。哀婉：悲傷而婉轉。【例】從檢驗報告來看，他已病入膏肓，情況很不樂觀。
6. 目注神馳：引人注目而心嚮往之。
7. 情搖意奪：神情被某件事物所吸引，不能自持。
8. 脈脈：眼神含情，相視不語的樣子。
9. 爛漫：形容顏色鮮麗。坦白光明、性情率真。如：「天真爛漫」。
10. 吐艷：發出艷麗色彩。亦謂放射光輝。
11. 花木扶疏：花草樹木枝葉繁茂。【例】這座森林公園花木扶疏，景致優美，難怪遊客絡繹不絕。
12. 掩映：光影相互映照。
13. 凝情：情意專注。
14. 佇(ㄘㄨˋ)立：久立，長時間地站著。
15. 凝睇(ㄉㄧㄥˋ)：注目、注視。睇：微微斜視。
16. 杳(ㄧㄠˇ)然：形容看不到，聽不見，無影無踪。
17. 悵惘(ㄉㄨˋㄨㄥˇ)：惆悵失意。
18. 迴環：周而復始，去而復來。指反覆進行，沒有止息。
19. 曲折：指彎曲、複雜的、違背自己本意。
20. 盡致：詳盡細致；達到極點。如描摹盡致、形容盡致、淋漓盡致。